

Детальный договор о программах двойного дипломирования

Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры
им.Н.Исанова, Кыргызстан, именуемый в дальнейшем - ВУЗ-партнер,

и

Белостокский технический университет, Польша,

вместе именуемые – стороны,

заключили настоящий Договор о нижеследующем:

Статья 1

Цель Договора

Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры им.Н.Исанова с Белостокским техническим университетом настоящим предлагают студентам второго (магистерского) уровня высшего образования возможность участия в Программах двойного дипломирования.

Данные программы предоставляют студентам возможность получения дипломов двух высших учебных заведений, одного в Польше – предоставленного Белостокским техническим университетом, второго – в Кыргызстане, предоставленного Кыргызским государственным университетом строительства, транспорта и архитектуры им.Н.Исанова, основывающихся на взаимном признании полученных студентами каждого из вузов-партнеров результатов обучения, на основании индивидуального плана обучения, предварительно одобренного обоими вузами, в соответствии с принципами паритета, взаимопомощи и пропорциональности.

Основой Детального договора является **Договор о Программах двойного дипломирования №**, заключенный между Кыргызским государственным университетом строительства, транспорта и архитектуры им.Н.Исанова и **Белостокским техническим университетом**.

Статья 2

Программы обучения второго (магистерского) уровня

1. С целью предоставления двойной профессиональной степени второго (магистерского) уровня высшего образования Белостокский технический университет установил нижеследующее:
 - а) принять студентов второго (магистерского) уровня высшего образования вуза-партнера по специальности Инженерия окружающей среды на специальность Инженерия окружающей среды на два семестра согласно содержанию п. 2; при условии, что они имеют профессиональную степень инженера и компетенции инженера в соответствии с избранной специальностью обучения второго (магистерского) уровня в Белостокском техническом университете;
 - б) предложить студентам план обучения на четыре семестра с предметами и консультациями, которые проводятся на русском языке, соответствуя по меньшей мере 30 кредитам ECTS за семестр, при этом учитывая результаты предшествующего обучения в вузе-партнере;
 - в) признавать все баллы ECTS, полученные студентом в вузе-партнере в рамках программы, являющейся предметом договора;
2. Студенты, принятые на обучение в рамках Программы двойного дипломирования, которые начали обучение в вузе-партнере, в академическом году 2020/2021, начинают занятия в Белостокском техническом университете:
 - а) с 1 октября 2021 г. по специальности Инженерия окружающей среды – семестр III и IV.
3. Студенты, принятые на обучение в рамках Программы двойного дипломирования, которые начали обучение в вузе-партнере, в академическом году 2021/2022, начинают занятия в Белостокском техническом университете:

- a) с 1 октября 2022 г. по специальности Инженерия окружающей среды – семестр III и IV;
- b) студент второго (магистерского) уровня высшего образования в вузе-партнере, который в течение обучения на втором уровне высшего образования получил в сумме 120 баллов ECTS, из которых, по меньшей мере, 60 баллов в ECTS на втором (магистерском) уровне высшего образования в Белостокском техническом университете, получит профессиональную степень *магистр*, которую присваивает вуз-партнер, и профессиональную степень *инженер магистр*, которую присваивает Белостокский технический университет после успешного окончания второго (магистерского) уровня высшего образования в вузе-партнере;
- c) в случае возникновения эпидемической ситуации, оговаривается возможность реализации занятий в дистанционной либо гибридной форме и проверка достигнутых результатов обучения с использованием методов и техник дистанционного обучения;
- d) договор содержит:
 - Приложение № 1 – План стационарного обучения второго (магистерского) уровня высшего образования для специальности Инженерия окружающей среды;
 - Приложение № 2 – Матрица эффектов обучения по специальностям согласно плану обучения, утвержденному обоими вузами;
 - Приложение № 3 – Листы предметов, реализованных обоими вузами (включая листы профессиональной практики и дипломной работы).

Статья 3

Отбор студентов по Программе двойного дипломирования БТУ

1. Документы студентов должны быть поданы в вуз Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры им.Н.Исанова.
2. Вуз-партнер передает список студентов, принятых на учебу в рамках программы двойного дипломирования вместе с комплектом документов в Отдел международного сотрудничества Белостокского технического университета не позднее, чем за два месяца до начала занятий, а именно:
 - a) копию диплома об окончании первого уровня высшего образования (инженерное высшее образование), заверенную на верность оригиналу. Документ должен быть:
 - легализирован либо иметь апостиль;
 - признан в порядке нострификации; нострификации не подлежат документы, выданные за границей, признанные равноценными соответствующему документу, выданному в Польше, согласно международным договорам либо соответствующим законоположениям – касается кандидата на обучение на втором (магистерском) уровне высшего образования.

Необходимые документы, выданные не на польском языке, должны быть переведены на польский язык:

- лицом, внесенным Министром юстиции в список присяжных переводчиков, либо
- лицом, зарегистрированным как присяжный переводчик в государстве-члене Европейского Союза, государстве-члене Европейской ассоциации свободной торговли (EFTA) – стороне договора о Европейской экономической зоне государстве-члене Организация экономического сотрудничества и развития (OECD), либо
- консулом Республики Польша, соответственным для государства, на территории которого выдан документ, либо
- аккредитованным в Республике Польша дипломатическим представительством либо консульством государства, на территории которого выдан документ;
- b) копию паспорта – страница с персональными данными, фотографией и подписью;
- c) фотография в паспорте, сделанная не ранее, чем за 6 месяцев до даты подачи документов на обучение, согласно требованиям, изложенным на веб-сайте: http://iuro.uci.pb.edu.pl/sites/default/files/Digital%20picture_0.docx
- d) договор об условиях оплаты, заключенный со студентом;
- e) персональную анкету;

- f) решение проректора по делам международного сотрудничества о принятии кандидата;
 - g) страховой полис (либо другой допустимый законодательством документ);
 - h) лист прохождения обучения в вузе-партнере.
3. Отдел международного сотрудничества Белостокского технического университета проверяет и комплектует необходимые документы каждого студента. В случае возникновения сомнений, касающихся документа, на основании которого кандидат претендует на принятие на обучение в вуз, Белостокский технический университет вправе потребовать дополнительные документы.

Статья 4 Организационные вопросы

1. Отдел международного сотрудничества Белостокского технического университета после приема кандидата на обучение отправляет приглашения, необходимые для получения визы.
2. Не позднее, чем за неделю до начала занятий, Отдел международного сотрудничества Белостокского технического университета передает указанные в ст. 3 п. 2 документы принятого на обучение студента в деканат Факультета строительства и наук об окружающей среде БТУ.
3. Отдел международного сотрудничества Белостокского технического университета выдает явившемуся в отдел студенту направления на медицинское обследование.
4. Руководство студентами осуществляет Руководитель договора, назначенный деканом Факультета строительства и наук об окружающей среде БТУ.
5. Деканат Факультета строительства и наук об окружающей среде БТУ хранит документы студента.

Статья 5 Описание шкалы оценивания, применяемой в вузе-партнере, и метод ее приведения в соответствие со шкалой оценивания, действующей в Белостокском техническом университете, а также критерии выставления оценок в дипломе (составные компоненты окончательной оценки в дипломе)

1. Описание шкалы оценивания, применяемой в вузе-партнере, и метод ее приведения в соответствие со шкалой оценивания, действующей в Белостокском техническом университете.

Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры им.Н.Исанова (шкала оценивания 2-5)	Белостокский технический университет (шкала оценивания 2-5)	Пересчет в процентную шкалу (%)
Отлично (5,0)	Отлично (5,0)	90-100
Хорошо (4,0)	Хорошо с плюсом (4,5)	80-89,9
	Хорошо (4,0)	70-79,9
Удовлетворительно (3,0)	Удовлетворительно плюс (3,5)	65-69,9
	Удовлетворительно (3,0)	60-64,9
Неудовлетворительно (2,0)	Неудовлетворительно (2,0)	0-59,9

2. Критерии выставления оценок в дипломе в Белостокском техническом университете (составные компоненты окончательной оценки в дипломе).
а) Результат обучения рассчитывается на основании:

A – среднее значение оценок по всему периоду обучения, рассчитанное согласно формуле:

$$\frac{\sum (\text{оценка по дисциплине} \times \text{баллы ECTS})}{\sum \text{баллов (ECTS)}}$$

- среднее значение оценок =

$$\frac{\sum (\text{оценка по дисциплине} \times \text{баллы ECTS})}{\sum \text{баллов (ECTS)}}$$

Оценка по предмету (с присвоенным ему количеством баллов ECTS) составляет среднее арифметическое всех оценок, полученных на всех формах его занятий.

B – среднее значение оценок по дипломной работе, выставленных научным руководителем и рецензентом;

C – среднее значение оценок, полученных на дипломном экзамене.

- б) Расчетная оценка, являющаяся основой для определения окончательного результата обучения, рассчитывается по формуле:

$$\text{Оценка} = 0,6 \times A + 0,2 \times B + 0,2 \times C$$

- в) В диплом об окончании обучения вносится окончательный результат обучения, согласно принципу:

Окончательный результат обучения	Оценка, рассчитанная по формуле
3,0 (удовлетворительно)	до 3,25
3,5 (удовлетворительно с плюсом)	от 3,26 до 3,75 от 3,76 до 4,25
4,0 (хорошо)	от 4,26 до 4,50
4,5 (хорошо с плюсом)	от 4,51 до 5,00
5,0 (отлично)	

- д) Окончательный результат обучения, согласно принципам дипломирования, экзаменационная комиссия может поднять на пол балла при условии, что студент получил оценку отлично по дипломной работе (выставленную научным руководителем и рецензентом) и среднюю арифметическую оценок 5,0, полученную на дипломном экзамене.

Статья 6 Выдача дипломов

1. Студенты, получающие образование в рамках настоящего Договора, пишут одну дипломную работу. Темы дипломных работ будут согласовываться между сторонами, заключающими соглашение.
2. Темы дипломных работ в Белостокском техническом университете и вузе-партнере должны быть утверждены не позднее, чем за 6 месяцев до предполагаемого срока окончания обучения.
3. Защита дипломных работ в Белостокском техническом университете может проводиться при соответствии условиям, определенным в Правилах обучения в Белостокском техническом университете. Защита дипломных работ в вузе-партнере может осуществляться при соответствии условиям, определенным в Правилах обучения в вузе-партнере. Требуется назначение рецензентов дипломных работ из обоих вузов.
4. Защита дипломной работы проводится в вузе, в котором работает научный руководитель дипломной работы. Если защита дипломной работы проводится в вузе-партнере, вуз обязан передать Белостокскому техническому университету протокол защиты дипломной работы, лист прохождения обучения, дипломную работу, распечатанную на бумаге, а также в электронной версии.

5. Дипломная работа будет записана в системе APD Белостокского технического университета лицом, определенным деканом.
6. Дипломные работы подлежат защите согласно авторским правам на основании положений действующего законодательства в Кыргызстане и в Польше.
7. После выполнения условий, следующих из выполнения настоящего Договора, а также после защиты дипломной работы, студенты, которые обучаются в рамках настоящего Договора, получают диплом об окончании обучения на втором (магистерском) уровне и приложение к диплому от каждого вуза. Приложение содержит перечень оценок по каждому предмету, полученных во время обучения, а также описание дополнительной деятельности студента согласно соответственным положениям, определяющим правила дипломирования.
8. Детальные правила написания дипломных работ определены в соответственных положениях каждой из Сторон.

Статья 7
Права и обязанности студента

1. Студенты, проходящие обучение в рамках настоящего Договора, имеют такие же самые права и обязанности, что и студенты Белостокского технического университета, на них распространяются Правила обучения данного высшего учебного заведения.
2. Условия продолжения обучения студентов, находящихся в академическом отпуске, будут определяться в письменной форме, одобренной Сторонами – Руководителями Договора.


Статья 8
Финансовые регулирования

1. Студенты, принятые на обучение второго (магистерского) уровня в рамках настоящего Договора, обязаны оплатить учебу в Белостокском техническом университете. Размер платежа регулирует **Договор о Программах двойного дипломирования №**, заключенный между Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры им.Н.Исанова и Белостокским техническим университетом, либо Дополнительный договор к нему.

Статья 9
Заключительные положения

1. Детальный договор вступает в силу в день его подписания обеими Сторонами.
2. Детальный договор заключается на 2 очередных цикла образования второго (магистерского) уровня, начиная с академического года 2020/2021.
3. Стороны приложат все усилия, чтобы какие-либо спорные вопросы, которые могут возникнуть во время выполнения Договора, решать путем переговоров.
4. Изменения настоящего Договора должны быть оформлены в письменной форме.
5. Договор заключен на польском, русском и английском языках. По одному экземпляру для каждой из Сторон.

RECTOR

г.Белосток 2021-02-25 
Prof. Marta Kosier-Kazberuk, Sc. PhD, Eng.
POLISH UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

Ректор Белостокского технического университета
15-351 Bydgoszcz, ul. Wiejska 45 A
tel. 85 746-90-00
д.т.н. проф. **Марта Косер-Казберук**

